

мавшим участие в переговорах с китайцами в 1689 г. в Нерчинске — переговорах, происходивших на латинском языке.⁵⁷

Андрею Белободскому принадлежит сочинение «Беседа милости с истинною». В списках этого сочинения он именуется «Андрей Христофоров сын Белобоцкий». Однако вряд ли он тождествен с Андреем Христофоровичем, автором «Книги философской».⁵⁸ По тематике эта последняя книга примыкает к рассмотренным нами люллианским сочинениям, хотя терминология отлична от той, которая принята, например, в «Великой науке».⁵⁹

Но кем бы ни были написаны «Великая наука» и «Риторика Люллия», оба сочинения несомненно возникли у нас в период интенсивного интереса к риторике вообще. Напомним, что к 1698 г. относится перевод «Риторики» Софрония Лихуда, исполненный монахом Чудовского монастыря Косьмою, а к 1710 г. — написание тем же Косьмою новой «Риторики».⁶⁰ В промежутке между этими двумя годами появился перевод «Руки риторической» Стефана Яворского, сделанный Федором Поликарповым (1705).⁶¹ К тем же годам относится «Риторика» Феофана Прокоповича.⁶²

⁵⁷ См.: С. М. Соловьев. История России с древнейших времен, т. III. Изд. «Общественная польза», СПб., табл. 1031; ср.: А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв. СПб., 1903, стр. 174 (здесь указан 1686 г.). — Д. Совицкий обращает внимание, что наряду с пометками «Дамаскиново», «Белобоцкого» в списке Увар. 2115 (6), л. 244, имеется пометка: «от себе придаток», что, по его мнению, указывает на автора «Риторики». Возражая Совицкому, А. И. Соболевский (рецензия на сочинение Д. Совицкого: ЖМНП, 1903, № 3, стр. 184) высказал мнение, что вся «Риторика» принадлежит Белободскому, а пометки «Белобоцкого» на полях сделаны позднее переписчиком. Предположение Совицкого о принадлежности «Великой науки» Андрею Белободскому несколькими годами позже развил Н. А. Соколов («Философия Раймунда Люллия» и ее автор, стр. 331—338). Заметим, что в списке Увар. 2117 (472) за «Риторикой Люллия» следуют силлабические стихи, озаглавленные «Пентатеугум, или пять книг кратких, творения Андрея Белобоцкого, о четырех вещах последних, о суете и жизни человека». Не решаясь утверждать что-либо категорическое, обращаю лишь внимание на две пометки в рукописи Увар. 2116 (126), л. 226 об. и 228: «Белобоцкого» и «Из других книг Белобоцкого». Первая имеет в виду «Риторику Люллия» (а именно беседу о форме богословской), вторая — «Великую науку». Следовательно, автор этих помет считал оба сочинения принадлежащими Белободскому.

⁵⁸ «Книга философская, сложенная философом Андреем Христофоровичем» (изд. ОЛДП, СПб., 1878, XVIII) по списку, ныне принадлежащему ГПБ в Ленинграде, а именно Вяз. 28. Другие списки — ГИМ, Щук. 798; ГИМ, Барс. 2296. Издатели указывают, что имя Андрея Христофоровича, полковника, встречается на досенских земских бурмистров Белозерской ратуши от 24 сентября 1722 г. Любопытны слова в списке ГИМ, Щук. 662: «Имена творцов («Великой науки») обрящещи в первом древе Порфирия и втором Манориканском». Речь идет о тех «древах», которые были мною упомянуты выше (стр. 291). На л. 26 изображено древо Порфирия с именами: Косьма, Павел, Петр, Иоанн, Феодор, а на л. 36 — древо Майориканское с именами: Андрей, Христофор, Феодор, Анна, Марина, Прокопий. В обоих случаях пририсован указующий перст с надписью: «зри». Догадка переписчика, что среди этих имен скрыто имя автора «Великой науки», конечно, наивна. Имена эти, как я уже сказал, варьируют от списка к списку. Но все-таки сочетание «Андрей-Христофор» заставляет задуматься. В сб. Вяз. 28 «Книга философская» находится рядом с другими сочинениями по логике, риторике и герменевтике, содержание которых перекликается и с «Великой наукой», и в особенности с «Риторикой Люллия» (в разделе о четырех «разумах писания»).

⁵⁹ Так, *subiecta* передается не словом «существа», а словом «подлоги». Вместо «растительное существо» — «душа прозябающая». Акциденции («случаи» в «Великой науке») названы «прилучениями». Вместо «количества» (*quantitas*) — «великость», вместо «отношения» (*relatio*) — «возглашение» и т. д.

⁶⁰ Обе «Риторики», как уже давно установлено, основаны на Τέχνη ῥητορικῆς Франческо Скуффи, вышедшей в Венеции в 1681 г. Но именно только основаны и не являются простым ее переводом.

⁶¹ Изд. ОЛДП, СПб., 1878, XX.

⁶² Латинское сочинение Феофана «De arte rhetorica libri X» относится к 1706/07 г. Списки его указаны у И. А. Чистовича (Феофан Прокопович и его время. СПб., 1868,